Айн-шамский университет Факультет Аль-Альсун Кафедра славянских языков Отделение русского языка

Дипломная работа на тему

«Иноязычные аффиксы в современном русском языке и проблема их перевода на арабский язык»

Составил

Cтудент четвёртого курса русского отделения

Мухаммад Ибрахим Абд Эль Максуд Ибрахим

Научный руковолитель

Профессор

Доктор

Амир Мухаммад Ахмед

Каир 2010

Введение

В современном русском языке одним из словообразовательных способов является аффиксальный способ. В состав аффиксации входят префиксация, суффиксация и постфиксацией. В современном русском языке аффиксы либо исконно-русские, либо иноязычные.

Иноязычные аффиксы \_ это аффиксы, переходящие из иностранных языков на русский язык. В наше время, при глобализации, благодаря которой мир стал маленькой деревней, иноязычные аффиксы играют огромную роль в развитии и обогащении современного русского языка.

Мы как студенты знаем значение исконно-русских аффиксов, поэтому мы можем узнать значение какого-либо слова, в состав которого входят исконно-русские аффиксы, однако значение иноязычных аффиксов многим студентам уже не известно, из-за чего мы по меньшей мере не можем перевести такие слова.

В современный русский язык часто входят иноязычные аффиксы, значение которых как выше сказано не известно многим студентам, поэтому на этой нашей дипломной работе мы показываем иноязычные аффиксы, их значение в современном русском языке и способы их перевода на арабский язык.

* Глава первая Основные понятия словообразования
1. Предмет и задача словообразования

Словообразование раздел науки о языке, изучающий структуру слов и законы их образования. Отдел словообразования в курсе современного русского языка освещает строение слов и приемы и правила их производства в настоящее время. Таким образом, здесь рассматриваются структура слов, имеющихся в языке(как сделаны слова),и возможности образования новых слов(как делаются слова).

Непосредственным объектом для словообразования, как и для лексикологии и грамматики, являются слова, однако в этом случае в них изучаются не значение и экспрессивно-стилистический характер(это задача лексикологии) и не грамматические свойства(это задача грамматики),а свойственные словам строение и способ образования, присущие им как фактам определённой системы языка. Следует отметить, что слова как определённые языковые единицы изучаются в словообразовании не сами по себе, а как средство, позволяющее раскрыть специфику словообразовательных моделей и способов производства слов на том или ином этапе развитии языка.

1. Связь словообразования с лексикой и грамматикой

Лексика языка обогащались раньше и обогащается сейчас преимущественно путём словообразования, то есть образования новых лексических единиц на основе и с использованием тех слов, которые уже существуют в языке. Собственно, без словообразования язык не мог бы иметь словарный состав, который соответствовал бы развитию общества.

Связь словообразования с грамматикой в первую очередь сказывается в том, что все вновь возникающие слова появляются в языке в виде слов уже существующих в нём грамматических категорий (в виде имени суще., глагола, наречия и т.д.).

Словообразовательные процессы тесно связны с лексикой, для пополнения которой они служат, так и с грамматикой, в соответствии с которой оформляется каждое вновь появляющееся в языке слово.

Связь словообразования с лексикой проявляется особенно ярко в том, что в нём находят себе прямое и непосредственное отражение все те постоянные изменения, которые происходят в словарном составе языка в связи с изменениями в общественной жизни.

Так, например; (в связи с развитием машиной техники) появление имён существительных на -тель, называющих действующие предметы (закрепитель, нагреватель и т.д.) привело к тому, что у суффикса –тель, ранее имевшего лишь агентивое значение, значение действующего предмета .В связи с увеличением роли женщины в общественной жизни, возникновение слов на –ш(а),ранее производивших только названия жён(по мужу),стало указывать на женский пол (кондукторша, лифтерша и т.д.).

3.Лексическое и грамматическое значения, грамматическая категория и словообразовательное значение слова

Грамматическое значение слова это значение, выступающее как добавочное к лексическому значению, и выражающее различные отношения(отношения к другим словам, отношения к лицу и т.д.).Оно очень абстрактно, поэтому оно характеризует большие классы слов .Оно выражено особыми формальными показателями, поэтому его называют “формальным”..

Грамматическое категория это совокупность однородных грамматических значений. Грамматическое значение свойственно отдельным словам, а грамматическая категория свойственна целым классам слов.

Лексическое значение слова это основное значение слова. Оно более конкретно, чем грамматическое значение, поэтому оно характеризует лишь какое-то определённое слово. Оно выражено основой слова. Оно свойственно отдельному слову или группе слов.

Словообразовательное значение это значение, присущее слову в целом и формально выраженное внутрисловными средствами у части слов, относящихся к данной части речи .Оно занимает промежуточное положение между лексическим значением и грамматическим значением. Таким образом, словообразовательное значение слова свойственно добавленной части к основе.

4.Что такое морфема

Морфема это наименьшая значимая часть слова, из которой состоит слово. Морфема представляет собой лишь указание на определённое лексическое значение, или выполняет определённую грамматическую функцию. Морфемы если сами по себе, то они не имеют ни структурно-грамматического значения, ни лексического. Таким образом, значимыми частями слова являются морфемы, когда они входят в состав слова. Например, слово (смотреть) состоит из трёх морф: смотр – е – ть.

5.Что такое Корень

Корень это общая часть родственных слов, т.е. основной морфемой слова является корень и имеет основное лексическое значение слова, например:

( читать- читатель –читательский- прочитать – дочитать и т.п.). Корень этих слов – чита.

6.Что такое Основа

Основа –это слова без окончания. Например,(читательский – основа этого слова → читательск).

А) Производящая основа: это основа, от которой образована или мотивирована та или иная производная основа. Слова (землянка)\_ это производная основа, производящая которой считается слова(землян).

Б) Непроизводная основа. Она считается целым, которое далее с морфологической точки зрения не может быть раздроблено.Она является неделимой на более мелкие части –на морфемы.

Значение основы непроизводной как бы заложено в ней самой. Например эти слова : лес- вода – читать и т.п..

В)Производная основа. Она выступает в качестве единства, состоящего из отдельных значимых частей, т.е. она делится на части, которым присущи свои самостоятельные значения. Значение производной основы представляется вырастающим из значений отдельных морфем, составляющих её .Она всегда включает в себе мотивирующую основу.

7. Что такое Окончание

Окончание, иначе называемое флексией считается частью слова,н е входящей в основу слова, а которая находится за её пределами. В качестве морфемы оно выделяется лишь в тех словах, которые имеют формы словоизменения. Окончание является служебной морфемой, служащей для выражения синтаксических свойств слова в предложении.

8. Морфемный и Словообразовательный Анализ

При исследовании строения слова применяются два типа анализа: морфемный и словообразовательный .

А) Задача морфемного анализа\_ выяснение состава морфем данного слова. Таким образом, мы узнаем состав слова (корень, основу, аффиксы и окончание). Слово (находиться) по морфемному анализу состоит из: на (префикс), -ход (корень), -и (суффикс) , -ть (окончание), -ся (постфикс).

Б) Задача словообразовательного анализа \_ выяснение, от какого слова образовано данное слово, т.е.нахождение производящей и производной основ и определение порядка присоединения морф. Слово (просительница) по словообразовательному анализу состоит из: проситель(производящая основа), -ниц (суффикс)и –а(окончание).

Таким образом, одним из этапов морфемного анализа считается словообразовательный анализ.

●Глава вторая. Основные способы словообразования

Основные способы словообразования:

Обычно называют четыре способа словообразования и определяют их следующим образом:

А)Лексико-семантический способ.

Б) Лексико-синтаксический способ.

В) Морфолого-синтаксический способ.

Г) морфологический способ.

Лексико-семантический способ:

Лексико-семантическим способом словообразования является образование в языке новых слов в результате расщепления слова на два или более омонима,например:

-долг(задолженность). –долг(обязанность).

-мир(вселенная). –мир(сотояние без войны).

-кулак(удар). –кулак(богатый крестьянин).

Лексико-синтаксический способ:

Лексико-синтаксическим способом словообразования является образование в языке новых слов в результате сращения в одну
лексическую единицу целого сочетания слов, то есть образование в языке образование в языке новых слов в результате объединения двух или более слов словосочетания, например: -сейчас→из сей час. -сумасшедший→с ума сшедшй.

Морфолого-синтаксический способ:

Морфолого-синтаксическим способом является возникновение нового слова в результате перехода слова или отдельной словоформы в другую часть речи.Входят в виды Морфолого-синтаксического способа четыре вида:

1) Субстантивация. 2) Адъективация.

3) Адвербиализация.

4) Переход одной части речи в союз или в предлог.

Субстантивация:

Это переход прилагательного или причастия в существительное, например:

Служащий → переход действительного причастия в суще.. (Служащий ушёл в отставку). -Мороженое → переход прилагательного в суще.. (я купил мороженое брату).

Адъективация:

Это переход причастия в прилагательное, например: -Будущий→переход действительного причастия в прилагательное.( В будущее время я буду посещать своих друзей). -Организованный→переход страдательного причастия в прилагательное. (он организованный человек).

Адвербиализация:

Это переход одной части речи в наречие, например: -Летом→ Это переход существительного единственного числа в творительном падеже в наречие.(Летом я иду на родину).

Переход одной части речи в предлог или союз:

-Благодаря→Это переход деепричастия в предлог.(я был освобождён от плена благодаря усилиям своего друга).

-Поскольку→Это переход местоимения в дательном падеже в союз.(я смотрю телевизор, поскольку он занимается).

Морфолого-синтаксический способ:

Морфолого-синтаксический способ словообразования является основным и самым важным. Входят в состав морфологического способа пять типов:

1)Сложение.

2)Аббревиатура.

3)Заимсвование.

4)Аффиксальный способ.

5)Безаффиксный способ.

Сложение→ Это образование нового слова путём объединения двух или более основ в одно словесное целое .При сложении двух или более основ надо добавить одну из соединительных гласных → ‹о› или ‹е›.

Соединительная гласная (о) добавляется после основы на твёрдый согласный (а, у, о, э, ъ, ы), например : пароход и руководитель.

Соединительная гласная (е) добавляется после основы на мягкий согласный (я, ю, ё, е, ь, и) и на шипящий (ш, щ, ж, ч),например: землетрясение и путешествие.

Однако от лексико-синтаксического способа сложение отличается тем, что при сложении образование нового слова происходит не с словосочетанием, а с двумя словами зависимыми друг от друга, например:

-сейчас→это сращение (лексико-синтаксический).

-руководитель→это сложение.

Аббревиатура →

Это сокращение слов. Аббревиатура, при которой создаются новые слова, делится на:

1)слоговую

2)инициальную

Слоговая аббревиатура→

При этом сокращении новое слово состоит из :

1)начальных слогов целого словосочетания, например: (спецназ→специального назначения)

2)начальной части одного слова и целого другого слова, например:

-сбербанк→сберегательный банк.

-сельсовет→сельский совет.

* + Инициальная аббревиатура → это тип делится на:
	+ 1)Звуковую→При этом сокращении новое слово состоит из начальных звуков слов исходного словосочетания, например:
	+ -ВУЗ→Высшее Учебное Заведение.
	+ -ТАСС→Телеграфное Агентство Совутского Союза.

2) Буквенная→При этом сокращении новое слово состоит из начальных алфавитных названий начальных букв слов, составляющих словосочетание:

-РФ→Российское Федерация. -СНГ→Содружество Независимых государств.

* Заимствование → В современном русском языке заимствование стала одним из словообразовательных способов. Оно является переходом иноязычных слов в русский язык .
* Слово, которое было заимствовано, назывется ˝Заимствованным˝ например:
* -Буфет→это слово образовано заимствованием.
* -Бизнес→ это слово образовано заимствованием.

Заимствованные слова в свою очередь производят новые слова, например:

-Буфетчица→ это слово образовано суффиксацией «чиц» от заимствованного слова «буфет».

* Аффиксальный способ→ При этом способе новые слова создаются путём аффиксов. В виды аффиксов входят суффикс, префикс, постфикс и также интерфикс. Аффикс→это часть слова, имеющая грамматическое значение, и видоизменяющая значение корня, например:
* -Подстанник→под(суффикс) –стакан(корень) –ник(префикс).

А) Исконорусские и Иноязычные аффиксы:

В современном русском языке по своему происхождению аффиксы делится на исконорусские и иноязычные.

-Исконорусские аффиксы→это аффиксы, происходящие из русского языка,например:

суффиксы(-тель, -ость, -нный), приставки(раз-, под-, без-) и постификсы(-ся, -то, -нибудь, -либо).

-Иноязычные аффиксы→это аффиксы, перешедшие из иностранных языков в русский язык, например: суффиксы(-ист, -изм, -инг), приставки(анти-, ультра-, авиа-).

Б)Основные аффиксальные способы.

Основные аффиксальные способы словообразования, при которых новые слова создаются в результате присоединения аффиксов к производящему слову, делится на:

Суффикс→это часть слова, состоящая перед оканяанием .При суффиксальном способе новые слова создаются в результате присоединения суффикса к производящему слову, например:

-Записывать→ производящее слово (запис(ать)), суффикс(-ыв).

2)Префиксальный:

Префикс(приставка)→ это часть слова, состоящая перед корнем. При префиксальном способе новые слова создаются в результате присоединения префикса к производящему слову, например:

-Записать→ производящее слово(пис(ать)), префикс(за-).

3)Постфиксальный:

Постфикс→ это часть слова, состоящая после окончания. При постфиксальном способе новые слова создаются в результате присоединения постфикса к производящему слову, например:

-Говориться→производящее слово(говори(ть)), постфикс(-ся).

4)Префиксально-Суффиксальный:

При этом способе в производящее слово одновременно входят префикс и суффикс, то есть новые слова создаются в результате одновременного присоединения префикса и суффикса к производящему слову, например:

-Подстаканник→ префикс(под-), производящее слово (стакан), суффикс(-ник).

5) Префиксально-Постфиксальный:

При этом способе в производящее слово одновременно входят префикс и постфикс, то есть производное слово в то же время образовано префиксацией с постфиксацией, например:

-Списаться→префикс(с-), производящее слово(пис(ать)), постфикс(-ся).

6) Суффиксально-Постфиксальный:

При этом способе в производящее слово одновременно входят суффикс и постфикс, то есть производное слово в то же время образовано суффиксацией с постфиксацией, например:

-Нуждаться→производящее слово(нужд(а)), суффикс(-а), окончание(-ть), постфикс(-ся).

* Безаффиксный Способ→ Среди других типов морфологического способа словообразования безаффиксный способ считается наименее действенным и распространенным: с его помощью образуются только имена существительные.

Безаффиксный способ можно определить как такой способ производства слов, когда производящая основа без добавления каких-либо аффиксов становится основой имени существительного.

В качестве производящих основ при этом способе словообразования могут выступать лишь основы глаголов и прилагательных, например:

-Взрыв→это слово образовано безаффиксным способом от глагола (взрывать).

* + Глава третья: Иноязычные Аффиксы
* Иноязычные Аффиксы:

В современном русском языке аффиксы(префиксы и суффиксы) по своему происхождению делится либо на исконно-русские, либо на иноязычные.

На этом этапе говорим об иноязычных аффиксах и их роли в образовании новых слов, имеющих производящую основу в русском языке. В русском языке широко распространяются иноязычные аффиксы, делящиеся на:

1)иноязычные суффиксы, например(-изм, -инг и т.п.).

2)иноязычные префиксы, например(супер-, анти- ..).

На своей работе показываем значение, которое слово имеет, когда в его основу входит иноязычный аффикс.

1) Иноязычные суффиксы...

А) Суффиксы, входящие в основу глагола, образуя существительное:

1) Суффиксы –атор(-ятор), -итор входят в основу глагола на (-ировать, -изировать, -фицировать, -овать, -изовать, -овать), образуя существительное. Эти суффиксы обозначают лицо, производящее действие или предмет, предназначен для осуществления действия например:

-Классифицировать→классификатор.

-Экзаменовать→экзаменатор.

-Организовать→организатор.

-Компилировать→компрятор.

-Экспедировать→экспедитор.

* Ударение этого типа на первом слоге суффикса.

2) Суффикс –ор(-ёр, -ер), входит в основу глагола на

(-ировать, -овать, -ить, -ивать), образуя существительное.Этот суффикс обозначает лицо или, орудие производящее действия например:

-Дирижировать→дирижёр.

-Ревизовать→ревизор.

-Бомбить→бомбёр.

* Ударение этого типа на первом слоге суффикса.

3) Суффиксы –ант(-янт), -ент входит в основу глагола на (-ировать, -овать), образуя существительное. Этот суффиксы обозначают лицо или, орудие производящее действия например:

-Адресовать→адресант.

-претендовать→претендент.

-Реагировать→реагент.

-Симулировать→симулянт.

-Экспонировать→экспонент.

-Слова этого типа называют лицо, учреждение, химические термины. Ударение на суффиксе.

4) Суффикс –ат(-ят) входит в основу глагола на (-ировать, -овать), образуя существительное. Этот суффикс обозначает предмет, являющийся объектом действия, или возникающий в результате действия. Этот суффикс называет:

-лицо ( делегировать→делегат.)

-конкретный неодушевлённый предмет (экспонировать→экспонат.)

-вещество ( фильтровать→фильтрат.)

-учреждение, организацию (синдицировать→синдикат.)

-сочинение, произведение( трактовать→тракрат.)

-документ( дублировать→дубликат.)

ударение этого типа на суффиксе.

5) Суффикс –аж ) входит в основу глагола на(-ировать), образуя существительное. Этот суффикс обозначает предмет, предназначенный для осуществления действия, например:

-Фиксировать→фиксаж. ударение этого типа на суффиксе.

6) Суффмкс –ура входит в основу глагола на(-ировать), образуя существительное. Этот суффикс обозначает действие род занятий, например:

-Инспектировать→инспектура.

-Режиссировать→режиссура.

ударение этого типа на суффиксе.

7) Суффиксы –ация, -енция, -яция, -иция, -ция, входят в в основу глагола на (-ировать, -овать, -изовать), образуя существительное . Этот суффикс обозначает действие по глаголу, например:

-Эвакуировать→эвакуация.

-Конкурировать→конкуренция.

-Адсорбировать→адсорбция.

 -Экспедировать→экспедиция.

Некоторые существительные с этими же суффиксами имеют вторичные значения, например:

-Значение результата действия→организация.

-Значение приспособлений для осуществления действия→изоляция.

-Значение совокупности лиц→эмиграция.

-Значение учреждения→редакция.

Ударение этого типа на предпоследнем слоге основы.

8)Сууфикс –инг, входят в основу глагола на(-ировать), образуя существительное . Этот суффикс обозначает действие, например:

-Тренировать→тренинг.

Ударение этого типа на предпоследнем слоге основы.

9) Суффикс –арь, входят в основу глагола, образуя существительное . Этот суффикс обозначает лицо, производящее действие:

-печь(пёк, пеку)→пёкарь.

-писать →писарь.

Ударение этого типа на корне.

Б) Суффиксы, входящие в основу прилагательных, образуя существительное:

1)Суффикс –ист, входит в основу прилагательных на(-н, -ск, -ичн, -ическ), образуя существительное. Этот суффикс обозначает лицо, характеризующееся свойством, взглядами, идейным направлением или сферой занятий, которые названы мотивирующим прилагательным или словосочетанием с мотивирующим прилагательным в качестве определения, например:

-Архаический→архаист.

-Специальный→специалист.

-Ручная продажа→ручнист.

-Фигурное катание→фигурист.

ударение на суффиксе.

2)Суффикс –изм, входит в основу прилагательных на(-н, -ск, -ичн, - ическ), образуя существительное. Этот суффикс обозначает ˝элемент языка, речи или какого-либо произведения, характеризующийся признаком, названным прилагательным˝, например:

-Пушкинский→пушкинизм.

-Украинский→украинизм.

-Архаический→архаизм.

Ударение этого типа на суффиксе.

3) Суффикс –изм, , входит в основу прилагательных на(-н, -ск, -ичн, - ическ), образуя существительное. Этот суффикс обозначает признак и называет общественно-политические, научные или эстетические направления, системы, качества и склонности, например:

-Позитивный→позитивизм.

-Реалистический→реализм.

-Гуманистический→гуманизм.

Некоторые существительные с этим суффиксом синонимичны словосочетаниям с мотивирующим прилагательным, например:

-Абсолютная монархия→абсолютизм.

-Геоцентрическая система→геоцентризм.

Ударение этого типа на суффиксе.

4)Суффикс –арь, входят в основу прилагательных, образуя существительное. Этот суффикс обозначает ˝ носитель признака ˝ , называя лицо, животное или неодушевлённый предмет :

дикий→дикарь.

-глухой→глухарь.

-сизий→сизарь.

-сухой→сухарь

Ударение этого типа на суффиксе.

В)Суффиксы, входящие в основу существительных, образуя существительное:

1)Суффиксы –атор(-ятор), -тор, -итор, входят в основу существительных на (-ация, -ция, -иция, -ия),образуя существительное.

Эти суффиксы обозначают лицо, предмет, вещество, характеризующееся отношением к тому, что названо мотивирующим словом. Большинство этих образований с этими суффиксами обозначают:

а)лицо по производимому действию или по сфере деятельности:

-Авиация→авиатор.

-ирригация→ирригатор.

б)лицо по объекту своей деятельности:

-лекция→лектор.

-губерния→губернатор.

 в)приборы и приспособления для совершения действия:

-культивация→культиватор.

-экскавация→экскаватор.

Ударение этого типа на предпоследнем слоге основы.

2)Суффикс –ист, входит в основу нарицательных, называя:

а)лицо по отношению к объекту его занятий или орудию деятельности:

-карикатура→карикатурист.

-велосипед→велосипедист.

б) лицо по отношению к общественно-политическому, научному или религиозному направлению:

-фашизм→фашист.

-буддизм→буддист.

в) лицо по действию или склонности:

-скандал→скандалист.

-афера→аферист.

г) лицо по принадлежности к учреждению, учебному заведению:

-архив→архивист.

-лицей→лицеист.

д) лицо по сфере деятельности:

-массаж→массажист.

-туризм→турист.

е)лицо по к группировке лиц:

-актив→ активист.

-резерв→ резервист.

Тот же суффикс входит в основу собственных существительных (фамилий, названий стран, исторических деятелей), называя:

а)лицо по объекту изучения:

-Пушкин→ Пушкинист.

-Иран→ Иранист.

Ударение этого типа на суффиксе.

3)Суффикс –ант (-янт), входит в основу существительных на (-ация, -я, -ия, -атория), обозначая:

а) лицо по характерному действию или роду деятельности:

-диверсия→диверсант.

-опт→оптант.

б) лицо по объекту занятий или владения:

-музыка→ музыкант.

-дессертация→дессертант.

в)участник совместного действия:

-контракт→ контрактант.

-концерт→ концертант.

г)лицо по месту работы или учёбы:

-курс→ курсант.

-лаборатория→лаборант.

д) члена коллектива:

-оркестр→оркестрант.

-секта→сектант.

е) лицо по отношению к другому лицу, которым оно готовится стать:

-доктор→ докторант.

-магистр→ магистрант.

Ударение этого типа на суффиксе.

4)Суффикс –ор(-ёр, -ер), входит в основу существительных на (-ура, -ия), обозначая:

а) лицо по действию или сфере деятельности:

-монтаж→ монтажёр.

-ремонт→ ремонтёр.

б) лицо по отношению к жанру искуссива:

-скульптура→скульптор.

-литература→литератор.

в)лицо по орудию или объекту действия:

-лифт→ лифтёр.

-гарпун→гарпунёр.

г)лицо по предмету, явлению, которому данное лицо имеет приверженость:

-фраза→фразёр.

-доктрина→доктринёр.

д)лицо по месту деятельности:

-шахта→шахтёр.

-киоск→ киоскёр.

е) лицо по принадлежности к учреждению или группировке:

-сенат→ сенатор.

-фронда→фрондёр.

ё) орудия производства, машины, приспособления по характерному действию:

-компресс→ компрессор.

-диффузия→диффузор.

к) орудия, приспособления по отношению к сфере техники или предмету или веществу:

-бомба→бомбер.

-танк→ танкер.

Ударение этого типа на суффиксе или реже на предпоследнем слоге основы.

5) Суффиксы –ер, -онер, -ьер, входит в основу существительных, обозначая лицо по отношению к предмету, учреждению, группировке, по характерному действию, занятию, названному мотивирующим словом:

-костюм→ костюмер.

-пансион→ пансионер.

-акция→акционер.

-квартира→квартирьер.

-банк→ банкир.

-касса→кассир.

Ударение этого типа на суффиксе.

6)Суффикс –изм, входит в основу существительных, обозначая:

а)названия общественно-политических, научных направлений, систем, сфер деятельности, склонности по отношению к предмету , понятию, явлению, названному:

1)нарицательными сущ.:

-символ→ символизм.

-центр→ центризм.

2)собственными сущ.:

- Веды →ведизм.

- Луна → Лунатизм.

б) названия направлений, систем, связанных с собственными сущ.(обычно фамилией лица):

-Мркс→ марксизм.

- Ленин→ленинизм.

-Гамлет→гамлетизм.

в)ь названия качеств и склонности, направлений и систем, представителем которых является лицо, названное данное слово:

-иудей→иудаизм.

-патриот→ патриотизм.

-герой→героизм.

Ударение этого типа на суффиксе.

7) Суффикс –ат, входит в основу существительных, обозначая:

а)общественную или политическую систему, определяемую властью данного лица:

-эмир→ эмират.

-калиф→ калифат.

б)должностное состояния лица:

-староста → старостат.

-инспектор → инспекторат.

в)общественную систему, связанную с существованием данной социальной прослойки:

-патриций→патрициат.

-колон→колонат.

г) учреждение, состоящее из лиц, названных основой :

-редактор→ редакторат.

-директор→директорат.

д)лицо по отношению к предмету, стране, политической группировке:

-стипендия→стипендиат.

-Азия→азиат.

-конфедерация→конфедерат.

е)учреждение, возглавляемое данным лицом:

-декан→ деканат.

-ректор→ ректорат.

-комиссар→ комиссариат.

ё) химические соединения, содержащие химическое или другое вещество:

-сахар→сахарат.

-фосфор→фосфат.

-алюминий→алюминат.

Ударение этого типа на суффиксе.

7) Суффикс –изация, входит в основу существительных, обозначая действие:

-ислам→исламизация.

-паспорт→ паспортизация.

-иудей→иудаизация.

-фашизм→фашизация.

Ударение этого типа на суффиксе.

8) суффиксы –ан(-ян), -иан, за которыми следует суффикс –ин, входят в основу существительных, обозначая:

а)жителя, уроженца местности или страны, названной мотивирующим словом:

-Россия→россианин.

-Египет→египтянин.

б)члена коллектива, граппировки, объединяемой территориальным признаком:

-каторга→каторжанин.

-завод→заводчанин.

в) последователя религиозного учения, связанного с именем лица, названного мотивирующим словом:

-христа→христианин.

Ударение этого типа на суффиксе.

9)Суффикс –ура, входит в основу существительных на(-ор, -ант, -ент), обозначая:

а)общественное состояние, деятельность данных лиц:

-адвокат→ адвокатура.

-цензор→цензура.

б)политическую систему власти данного лица:

-диктатор→диктатура.

в)должностное состояние лица:

-профессор→профессура.

-агент→агентура.

г) организацию, учреждение, состоящее из лиц, названных основой:

-прокурор→прокуратура.

-регистратор→регистратура.

д) учреждение, возглавляемое данным лицом:

-комендант→комендатура.

-прозектор→прозектура.

С некоторыми образованиями тот же суффикс имеет собирательное значение:

-профессура, адвокатура и клиентура.

Ударение этого типа на суффиксе.

10) Суффикс –иан, обозначает собирательное значение произведений, посвященных писателю, деятелю искусства, историческому лицу или музыкальных произведений одного композитора:

-Ленин→лениниан.

-Пушкин→пушкиниан.

-Шопен→шопениан

Ударение этого типа на суффиксе.

11) Суффиксы –ада, -иада, обозначают действия, характерные для лица:

-арлекин→ арлекинада.

-фанфарон→ фанфаронада.

Ударение этого типа на суффиксе.

12) Суффикс –аж, обозначает:

а)занятия лица:

-шпион→ шпионаж.

-арбитр→ арбитраж.

б) подвижный признак, проявляющийся в наличии единицы измерения:

-тонна→ тоннаж.

-литр→ литраж.

в) собирательное понятие, характеризующееся принадлежностью к явлению, лицу, материалу:

-тип→ типаж.

-этикет→ этикетаж.

-эстамп→ эстампаж.

Ударение этого типа на суффиксе.

13) Суффикс –смен, обозначает лицо по отношению к предмету, занятию или учреждению:

-спорт→ спортсмен.

-полиция→полисмен.

-бизнес→ бизнесмен.

Ударение этого типа на суффиксе.

14) Суффикс –оз(-ёз), обозначает заболевания, связанные с предметами, явлениями, названными мотивирующим словом:

-тромб→ тромбоз.

-психика→психоз.

-туберкул→ туберкулёз.

Ударение этого типа на суффиксе.

15) Суффикс –мейстер, обозначает лицо, руководящее работой коллектива, учреждения или работой, связанной с предметом, названным мотивирующим словом:

-церемония→церемонимейстер.

-полиция→полицимейстер.

-почта→почтмейстер.

Ударение этого типа на первом слоге суффикса.

16)Суффикс –ол, обозначает химические вещества и препараты. В качестве мотивирующих основ выступают названия веществ, предметов и болезней, для воздействия на которые они предназначены:

-бензин→ бензол.

-метан→ метанол.

-пятно→ пятнол.

-астма→астмол.

Ударение этого типа на суффиксе.

17) Суффикс –арий, обозначает территории, помещения для совершения действия или для разведения, изучения того, что названо :

-роза→ розарий.

-планета→ планетарий.

Ударение этого типа на первом слогесуффикса.

18) Суффикс –орий, обозначает помещения, предназначенные для совершения действия:

-лекция→лекторий.

-профилактика→профилакторий.

Ударение этого типа на первом слоге суффикса.

19) Суффиксы –арий, -ман, -ент, -ариус, обозначают лицо, имея общее значение носитель предметного признака ˝:

-парламент→ парламентарий.

-мандат→ мандатарий.

-флаг→ флагман.

-медицина→медикамент.

-сценарий→сценариус.

ударение слов на –ариус и на –арий на первом слоге суффикса, а ударение слов на –ент и на –ман на суффиксе.

20) Суффикс –есса, обозначает лицо женского пола:

-поэт→поэтесса.

-адвокат→адвокатесса.

иногда суффикс –есса, обозначает жену лица, названного мотивирующим словом:

-барон→ баронесса.

-гранд→ грандксса.

Ударение этого типа на суффиксе.

21)Суффикс –иса, обозначает лицо женского пола:

-актёр→актриса.

-директор→директриса.

Ударение этого типа на суффиксе.

22) Суффикс –гейт, обозначает скандал, связанный с каким-либо лицом или государством:

-Путин→путингейт.

-Иран→ирангейт.

Ударение этого типа на суффиксе.

23) Суффикс –пат, обозначает человека, страдающего каким-либо заболеванием, отклонением от медицинской нормы:

нерв→ нервопат.

Ударение этого типа на суффиксе.

24) Суффикс –ар(-яр), обозначает лицо, характеризующееся отношением к предмету, названному мотивирующим словом:

-собака→собачар.

-юбилей→юбиляр.

Ударение этого типа на суффиксе или на флекции.

25) Суффикс –ит, обозначает:

а)минералы, вещуства, сплавы:

-фосфор→фосфорит.

-бетон→бетонит.

б) форму, цвет и другие физические свойсова:

-магнето→магнетит.

-тетраэдр→ тетраэдрит.

-лазурь→лазурит.

в) воспалительные процессы, мотивированные названиями больного органа:

-аорта→аортит.

-бронхи→бронхит.

г) лицо по принадлежности к городу, общественной, политической или религиозной группировке, действию:

-банда→бандит.

-сунна→суннит.

-наём→наймит.

-табор→таборит.

Ударение этого типа на суффиксе.

26) Суффикс –арь, обозначает:

а)лицо по объекту или продукту его деятельности:

-свинья→свинарь.

-ложка→ ложкарь.

б)лицо по орудию:

-плуг→плугарь.

-коса→ косарь.

в) лицо по месту деятельности:

-библиотека→ библиотекарь.

-почта→ почтарь.

г)названия животных:

-песок→пескарь.

-нос→носарь.

д) названия книг и сборников:

-слово→словарь.

Ударение этого типа на суффиксе.

27) Суффикс –фил, обозначает сторонника, поклонника, приверженца того, что названо первой частью слова:

-славяне→славянофил.

-русь→русофил.

Ударение этого типа на суффиксе.

28) Суффикс –фоб, обозначает врага, ненавистика, противника того, что названо первой частью слова:

-жена→женофоб.

-германия →германофоб.

Ударение этого типа на суффиксе.

29) Суффикс –ина, обозначает лицо женского пола:

-кузен→кузина.

Ударение этого типа на суффиксе.

30) Суффикс –ариум, обозначает вместилище:

-роза→розариум.

Ударение этого типа на первом слоге суффикса.

31) Суффикс –итет, обозначает собирательное понятие:

-генерал→генералитет.

Ударение этого типа на втором слоге суффикса.

32)Суффикс –илья, обозначает собирательное понятие и выделяется в единичных военных терминах:

-эскадра→ эскадрилья.

-флот→флотилья.

Ударение этого типа на суффиксе.

Г) Суффиксы, входящие в основу существительных, образуя прилагательное. [[1]](#footnote-1)На основе русского суффикса –н- возниклы интернациональные следующие суффиксы, связаны с элементми интернационального словообразования:

1)Суффикс –абельн(ый), входит в основу существительных, образуя прилагательное и обозначая способный вызвать то или пригодный для того, что названо:

-комфорт→комфортабельный.

-транспорт→транспортабельный.

ударение этого типа на первом слоге суффикса.

2) Суффикс –альн(ый), обозначает:

а)обладание каким-либо свойством и склонность к какому-либо качеству:

-персона→персональный.

-гений→гениальный.

б)отношение к предмету или связанность с каким-либо предметным значением:

-кафедра→ кафедральный.

Ударение этого типа на суффиксе.

3) Суффиксы –ональн(ый), -уальн(ый), входят в основу сущ.на –ия, обозначая отношение к предметному значению:

-профессия→профессиональный.

-секс →сексуальный.

-нация→национальный.

Ударение этого типа на суффиксе.

4) Суффикс –озный(-ёзный), обозначает

а) содержащий что-либо в изобилии, надленный чем-либо в большой степени или снабженный обладающим данным свойством, названным мотивирующим словом:

-нерв→нервозный. -грация→грациозный.

б) отношение к болезни:

-грипп→гриппозный.

-тиф→тифозный.

Ударение этого типа на суффиксе.

5)Суффикс –орн(ый), обозначает отношение к какому-либо предмету, действию, обладание каким-либо свойством:

-иллюзия→иллюзорный.

-рефлексия→рефлекторный.

Ударение этого типа на суффиксе.

6)Суффиксы –онн(ый), ионн(ый), ционн(ый), ационн(ый), входят в основу сущ.на( -ация, -изация , -ция) , обозначая отношение к деятельности, предмету, событию или действию, или указывая на качественную связь с тем, что названо мотивирующим словом:

-организация→организационный

-кульминация→кульминационный

 -революция→революционный.

-традиция→традиционный.

Ударение этого типа на суффиксе.

7) Суффикс –ивн(ый), и его варианты( -тивн(ый), -итивн(ый), -ативн(ый) ) имеют значение ˝ способный к чему-либо, способный произвести, вызвать что-либо или относящийся к чему-либо ˝ :

-прогресс→ прогрессивный.

-эффект→эффективный.

-продукт→ продуктивный.

Ударение этого типа на суффиксе.

Д) Суффиксы, входящие в основу глагола, образуя прилагательное:

1) Суффиксы –бельн(ый), ибельн(ый), возник на основе русского суффикса –н- и входит в основу глагола, образуя прилагательное, обозначая легко доступный действию:

-читать→читабельный.

-смотреть→смотрибельный.

ударение этого типа на предпоследнем слоге основы.

2) ИНОЯЗЫЧНЫЕ ПРЕФИКСЫ

А)Префиксы, входящие в основу существительных, образуя существительное:

1)Префикс (анти-), входит в основу существительных, образуя существительное и обозначая нечто противоположное тому, что названо:

-мир→антимир.

-человечество→античеловечество.

2) Префикс (архи-), обозначает

а) высшую степень того, что названо:

-миллионер→архимиллионер.

-нелепость→архинелепость.

б) старшинство в звании при церковых должностей:

-епископ→архиепископ.

3) Префикс (вице-), обозначает второй по должности, чину, званию:

-президент→вице-президент.

4) Префиксы (де- , дез-), обозначают действие противоположное, обратное тому, что названо:

-мобилизация→демобилизация.

-организация→дезорганизация.

5) Префикс (дис-), обозначает отсутствие того или противоположность тому, что названо:

-гармония→дисгармония.

-квалификация→дисквалификация.

6) Префикс (контр-), обозначает предмет, явление, действие, такое же, как и названное, но носящее ответный, встречный, противонаправленный характер:

-атака→контратака.

-мина→контрмина.

7)Префикс (ре-),обозначает:

а)повторность действия, явления:

-организация→реорганизация.

-вакцинация→ревакцинация.

б)противоположность тому, что названо:

-эвакуация→реэвакуация.

-экспорт→реэкспорт.

8)Префикс (гипер-), обозначает высшую степень:

-вежливость→гипервежливость.

-коррекция→гперкоррекция.

9) Префикс (супер-), обозначает предмет, явление повышенного качества или усиленного действия:

-авиация→суперавиация.

-прибыль→суперприбыль.

10) Префикс (ультра-), обозначает крайнюю степень проявления признака:

-звук→ультразвук.

-марин→ультрамарин.

11) Префикс (экс-), обозначает бывший, утративший прежнее качество, положение:

-министр→экс-министр.

12) Префикс (а-), обозначает отрицание:

-симметрия→асимметрия.

13) Префикс (экстра-), обозначает крайнюю степень признака:

-класс→экстракласс.

14)Префикс (интер-), имеет значение:

а) находящийся между:

-фаза→интерфаза.

б) всемирный, глобальный:

-национализм→интернационализм.

15) Префикс (инфра-), обозначает нечто, находящееся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

-структура→инфраструктура.

16) Префиксы (ир-, -ин, -им), обозначают отрицание того, что названо:

-морализм→имморализм.

-детерминизм→индетерминизм.

-рационализм→иррационализм.

17) Префиксы (квази-, псевдо-), обозначают ложность и неистинность:

-рецензия→псевдорецензия.

-диалог→квазидиалог.

18)Префикс (суб-), обозначает:

а)подчиненность тому, что названо:

-ассоциация→субассоциация.

б)нечто, находящееся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

тропики→субтропики.

-титры→субтитры.

19) Префикс (макро-), обозначает ˝ связанный с изучением больших объектов или величин:

-социология→макросоциология.

-космос→макрокосмос.

-экономика→макроэкономика.

20) Префикс (авиа-), обозначает:

а) воздушны :

-разведка→авиаразведка.

б) авиационный:

-база→авиабаза.

21) Префикс (авто-), обозначает:

собственный:

-биография→автобиография.

б) автомобильный:

-завод→автозавод.

в) автомотический:

 -блокировка→автоблокировка.

г) самодвижущийся:

-дрезина→автодрезина.

22) Префикс (агит-), имеет значение пропаганды:

-пункт→агитпункт.

23)Префикс (агро-), обозначает:

а) сельскохозяйственный:

-мероприятия→агромероприятия.

б) агрономический:

-химия→агрохимия.

24) Префикс (астро-), имеет значение звездный

-биология→астробиология.

25) Префикс (аэро-),имеет значение ˝ воздушный, авиационный:

-порт→аэропорт.

26) Префикс (би-), оббзначает то, что состоит из двух частей, и имеет два признака двойной:

- план→биплан.

-металл→биметалл.

27)Префикс (био-), обозначает биологический:

-химия→биохимия.

28)Префикс (вело-), обозначает слово велосипед :

-спорт→велоспорт.

29)Префикс (геми-), соответствует по значению слову половин :

-парез→гемипарез.

30)Префикс (гидро-), имеет значение,относящееся к воде:

-динамика→гидродинамика.

-монитор→гидромонитор.

31) Префикс (гисто-), имеет значение,относящееся к тканям тела :

-анализ→гистоанализ.

-химия→гистохимия.

32) Префикс (дека-), имеет значение десяти едтнтц, названных мотивирующим словом:

-литр→декалитр.

33) Префикс (дендро-), соответствует по значению слову дерево:

-парк→дендропарк.

34) Префикс (зоо-), имеет значение, относящееся к животным:

-парк→зоопарк.

35) Префикс (ихтио-), соответствует по значению слову рыба:

-фауна→ихтиофауна.

36) Префикс (крио-), имеет значение ˝ связанный с низкими темпратурами

-сфера→криосфера.

-терпия→криотерпия.

38) Префикс (теле-), обозначает телевизионный:

-передача→телепередача.

-обращение→телеобращение.

39) Префикс (палео-), обозначает древний, древность

-ботаника→палеоботаника.

-экология→палеоэкология.

40) Префикс (метео-), соответствует по значению слову метеологический:

-станция→метеостанция.

41) Префикс (микро-), обозначает наименования единиц физических величин, равных миллионной доле исходной единицы:

-метр→микрометр.

42) Префикс (мини-), обозначает ˝ маленький по размеру или короткий по одежде:

-юбка→ мини-юбка.

-футбол→мини-футбол.

43) Префикс ( мио-), обозначает отношение к мышцам, их строению и заболеваниям :

-кардит→миокардит.

44) Префикс ( мото-), обозначает:

а) моторный:

-пила→мотопила.

-вагон→мотовагон.

б)˝ мотоциклетный ˝ :

-пробег→мотопробег.

45) Префикс (склеро-), обозначает твёрдый, уплотненны :

-образование→склерообразование.

46) Префикс (нано-), обозначает названия единиц измерения, обозначающих миллиарднные доли основных единиц:

-секунда→наносекунда.

47) Префиксы ( нео-, нъю- ), соответствуют по значению слову новый:

-реализм→неореализм.

-консерватор→нъю- консерватор

48) Префикс ( ферро-), имеет значение, относящееся к железу:

-сплавы→ферросплавы.

49) Префикс ( экзо-), соответствует по значению слову внешний:

-дерма→экзодерма.

50) Префикс (эко-), обозначает экологический:

-система→экосистема.

-ресурсы→экоресурсы.

51) Префикс ( электро-), соответствует по значению слову электрический:

-станция→электростанция.

52) Префикс ( эндо-), соответствует по значению слову внутренний

-кард→эндокард.

-кардит→эндокардит.

Б) Префиксы, входящие в основу прилагательных, образуя прилагательное:

1)Префикс ( транс-),обозначает:

а) движущийся через то, что названо:

-атлантический→трансатлантический.

б) расположённый за пределами того, что названо:

-альпийский→трансальпийский.

2)Префикс ( пара-), имеет значение около, рядом или указывает на отклонение от чего-либо:

-нормальный→паранормальный.

3) Префикс (а-), обозначает отсутствие признака, названного:

-моральный→аморальный.

-логичный→алогичный.

4) Префиксы (ир-, -ин, -им), обозначают отрицание того, что названо:

-регулярный→иррегулярный.

-вариантный→инвариантный.

-материальный→имматериальный.

5) Префикс (анти-), обозначает признак противоположный тому, что названо:

-террористический→антитеррористический.

6) Префикс (архи-), обозначает высшую степень того, что названо:

прозаический→архипрозаический.

7) Префикс (интер-), имеет значение всемирный, глобальный:

-национальный→интернациональный.

8) Префикс (инфра-), обозначает признак, находящийся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

-красный→инфракрасный.

9) Префикс ( макро-), имеет значение большой:

-экономический→макроэкономический.

10) Префикс (экстра-), обозначает крайнюю степень признака:

-новый→экстрановый.

11) Префикс (ультра-), обозначает крайнюю степень проявления признака:

-звуковой→ультразвуковой.

12) Префикс (супер-), обозначает крайнюю степень признака:

-модный→супермодный.

В) Префиксы, входящие в основу глаголов, образуя глаголы:

1) Префиксы (де- , дез-), обозначают действие противоположное, обратное тому, что названо:

-мобилизовать→демобилизовать.

-организовать→дезорганизовать.

2) Префикс (дис-), обозначает действие противоположное действию, названному мотивирующим словом:

-гармонировать→дисгармонировать.

-квалифицировать→дисквалифицировать.

3) Префикс ( ре-), обозначает повторно, вновь совершать действие:

-организовать→реорганизовать.

-эвакуировать→реэвакуировать.

Глава четвёртая

Перевод слов, в состав которых входят иноязычные аффиксы

1)Иноязычные суффиксы

А)Суффиксы, входящие в основу глагола, образуя существительное:

1)Суффиксы –атор(-ятор), -итор овать), обозначают лицо, производящее действие или предмет,предназначен для осуществления действия например:

- классификатор→مصنف

- экзаменатор→ممتحن او مختبر

- организатор→منظم

- комплятор→مؤلف يقتبس من مؤلفات غيره

- экспедитор→وكيل نقل

2)Суффикс –ор(-ёр, -ер), суффикс обозначает лицо или, орудие, производящее действия например:

- дирижёр→قائد الاوكسترا=المايسترو

- ревизор→ مراقب

- бомбёр→ قاذفة قنابل

3) Суффиксы –ант(-янт), -ент обозначают лицо или, орудие, производящее действия например:

- адресант→المرسل

- претендент→متظاهر

- реагент→ مادة تشارك فى التفاعل الكيميائى

- симулянт→متصنع

- экспонент→شخص او هيئة يقوم بعرض اشياء معينة

4) Суффикс –ат(-ят) обозначает предмет, являющийся объектом действия, или возникающий в результате действия. Этот суффикс называет:

-лицо (делегат→موفد او مندوب )

-конкретный неодушевлённый предмет (экспонат→شئ معروض )

-вещество (фильтрат→راشح )

-учреждение, организацию (синдикат→1 )نقابة 2)جمعية احتكارية))

-сочинение, произведение(тракрат→رسالة = مبحث)

-документ(дубликат→شهادة)

5) Суффикс –аж ,обозначает предмет, предназначенный для осуществления действия, например:

- фиксаж→محلول تثبيت

6) Суффмкс –ура ,обозначает действие и род занятий, например:

- инспектура→المراقبة

- режиссура→الاخراج

7) Суффиксы –ация, -енция, -яция, -иция, -ция, обозначают действие по глаголу, например:

- эвакуация→اخلاء

- конкуренция→مسابقة

- адсорбция→ физ. تدامج سطحى

- экспедиция→بعثة

Некоторые существительные с этими же суффиксами имеют вторичные значения, например:

-Значение результата действия→организация→التنظيم

-Значение приспособлений для осуществления действия→изоляция→اداة عزل

-Значение совокупности лиц→эмиграция→المهاجرون

-Значение учреждения→редакция→هيئة التحرير

8) Сууфикс –инг, обозначает действие, например:

- тренинг→التدريب

9)Суффикс –арь, обозначает лицо, производящее действие:

- пёкарь→خباز

- писарь→كاتب

Б) Суффиксы, входящие в основу прилагательных, образуя существительное:

1) Суффикс –ист, обозначает лицо, характеризующееся свойством, взглядами, идейным направлением или сферой занятий, которые названы мотивирующим прилагательным или словосочетанием с мотивирующим прилагательным в качестве определения, например:

- архаист→شخص يتمتع بالقبول من الاخرين

- специалист→اخصائى = متخصص = خبير

- ручнист→بائع متجول

- фигурист→متزلج بهلوانى

2) Суффикс –изм, обозначает ˝элемент языка, речи или какого-либо произведения, характеризующийся признаком, названным прилагательным˝, например:

- пушкинизм→كلمة لبوشكين = عبارة فى اعمال بوشكين

- украинизм→كلمة اوكرانية

- архаизм→كلمة قديمة= مصطلح قديم قليل الاستخدام

3) Суффикс –изм, обозначает признак и называет общественно-политические, научные или эстетические направления, системы, качества и склонности, например:

- позитивизм→مذهب الايجابية

- реализм→ تيار الواقعية ( فى الادب )

- гуманизм→الانسانية

Некоторые существительные с этим суффиксом синонимичны словосочетаниям с мотивирующим прилагательным, например:

- абсолютизм→حكم مطلق

- геоцентризм→نظرية مركزية الارض

4)Суффикс –арь, обозначает носитель признака, называя лицо, животное или неодушевлённый предмет :

- дикарь→شخص بربرى

- глухарь→اصم

- сизарь→حمامة

-сухарь→قطعة خبز مجفف

В) Суффиксы, входящие в основу существительных, образуя существительное:

1)Суффиксы –атор(-ятор), -тор, -итор, обозначают лицо, предмет, вещество, характеризующееся отношением к тому, что названо мотивирующим словом. Большинство этих образований с этими суффиксами обозначают:

а)лицо по производимому действию или по сфере деятельности:

- авиатор→طيار = ملاح جوى

- ирригатор→ متخصص فى مجال الرى"السقى"

б)лицо по объекту своей деятельности:

- лектор→محاضر

- губернатор→محافظ

в)приборы и приспособления для совершения действия:

- культиватор→عزاقة

- экскаватор→ حفارة

2) Суффикс –ист, входит в основу нарицательных, называя:

а)лицо по отношению к объекту его занятий или орудию деятельности:

- карикатурист→رسام كاريكاتورى

- велосипедист→سائق دراجة

б) лицо по отношению к общественно-политическому, научному или религиозному направлению:

- фашист→من انصار الفاشية

- буддист→بوذى

в) лицо по действию или склонности:

- скандалист→شغوب = شخص محب للخصام

- аферист→نصاب = غشاش

г) лицо по принадлежности к учреждению, учебному заведению:

- архивист→عامل فى قسم الارشيف

- лицеист→طالب فى الليسيه(وهى عبارة عن معهد تعليمى عالى او متوسط فى روسيا وكان مخصص لأبناء النبلاء فحسب)

д) лицо по сфере деятельности:

- массажист→مدرب مساج = مدلك او ممسد

- турист→سائح

е) лицо по к группировке лиц:

- активист→عضو نشط

- резервист→جندى احتياطى(من قوات الاحتياط)

Тот же суффикс входит в основу собственных существительных (фамилий, названий стран, исторических деятелей), называя:

а) лицо по объекту изучения:

- Пушкинист→متخصص فى دراسة اعمال بوشكين وحياتة

- Иранист→خبير فى الشئون الايرانية

Ударение этого типа на суффиксе.

3)Суффикс –ант (-янт), обозначает:

а) лицо по характерному действию или роду деятельности:

- диверсант→مخرب

- оптант→تاجر جملة

б) лицо по объекту занятий или владения:

- музыкант→عازف موسيقى

- дессертант→مقدم رسالة

в) участник совместного действия:

- контрактант→متعاقد = متعاهد

- концертант→مشترك فى حفلة

г) лицо по месту работы или учёбы:

- курсант→1) طالب فى دورة تعليمية = طالب كورس 2)طالب فى مدرسة عسكرية

- лаборант→عامل فى المعمل

д) члена коллектива:

- оркестрант→عضو اوركسترا

- сектант→طائفى = شيعى

е) лицо по отношению к другому лицу, которым оно готовится стать:

- докторант→شخص يعد رسالة الدكتوراة

- магистрант→شخص يعد رسالة الماجستير

4) Суффикс –ор(-ёр, -ер), обозначает:

а) лицо по действию или сфере деятельности:

- монтажёр→عامل مونتاج

- ремонтёр→مصلح = عامل صيانة

б) лицо по отношению к жанру искуссива:

- скульптор→مثال = نحات

- литератор→ مهندس معمارى

в) лицо по орудию или объекту действия:

- лифтёр→عامل مصعد = بيل مان

- гарпунёр→قاذف حربة لصيد حيوانات مائية

г) лицо по предмету, явлению, которому данное лицо имеет приверженость:

- фразёр→ثرثار

- доктринёр→شخص صاحب مبدأ= متمسك بمبدأ

д)лицо по месту деятельности:

- шахтёр→عامل منجم

- киоскёр→بائع

е) лицо по принадлежности к учреждению или группировке:

- сенатор→عضو فى مجلس الشيوخ

- фрондёр→من انصار حركة" الفروندا الاجتماعية"التى قامت فى فرنسا ضد الحكومة فى القرن 18

ё) орудия производства, машины, приспособления по характерному действию:

- компрессор→ضاغط هواء = كباس

- диффузор→физ. ناشر= الة نشر

к) орудия, приспособления по отношению к сфере техники или предмету или веществу:

- бомбер→قاذفة قنابل

- танкер→ناقلة بترول

5)Суффиксы –ер, -онер, -ьер, , обозначает лицо по отношению к предмету, учреждению, группировке, по характерному действию, занятию, названному мотивирующим словом:

- костюмер→العامل المسؤل عن استلام بدل الجمهور فى المسارح و السينمات

- пансионер→طالب فى مدرسة داخلية

- акционер→صاحب اسهم

- квартирьер→جندى مسؤل عن تأمين مكان الانتقال

- банкир→صاحب مصرف

- кассир→ صراف = كاشير

6) Суффикс –изм, обозначает:

а) названия общественно-политических, научных направлений, систем, сфер деятельности, склонности по отношению к предмету , понятию, явлению, названному:

1) нарицательными сущ.:

- символизм→تيار الرمزية(فى الادب)

- центризм→مذهب الوسطية

2) собственными сущ.:

-ведизм→ادب الفيدا

-лунатизм→الروبصة(مصطلح يعنى الافكار المزيفة التى تزعم ان لضوء القمر تاثير على الانسان)

б)названия направлений, систем, связанных с собственными сущ.(обычно фамилией лица):

- марксизмالماركسية →

- ленинизм→مذهب لينين

- гамлетизм→طريقة"اسلوب"هاملت

в) названия качеств и склонности, направлений и систем, представителем которых является лицо, названное данное слово:

- иудаизм→الدين اليهودى

- патриотизм→الوطنية

- героизм→البطولية

7) Суффикс –ат, обозначает:

А) общественную или политическую систему, определяемую властью данного лица:

- эмират→"نظام" الامارة

- калифат→"نظام" الخلافة

б) должностное состояния лица:

- старостат→العمدية

- инспекторат→التفتيش = المراقبة

в) общественную систему, связанную с существованием данной социальной прослойки:

- патрициат→نظام النبلاء

- колонат→نظام الكالونات

г) учреждение, состоящее из лиц, названных основой :

- редакторат→هيئة المحريرين

- директорат→مجلس الادارة

д) лицо по отношению к предмету, стране, политической группировке:

- стипендиат→طالب حاصل على منحة دراسية

- азиат→اسيوى الوطن

- конфедерат→عضو فى الاتحاد

е) учреждение, возглавляемое данным лицом:

- деканат→مكتب العميد

- ректорат→مكتب المدير

- комиссариат→مكتب المفاوض = المفاوضية

ё)химические соединения, содержащие химическое или другое вещество:

- сахарат→مركبات السكر

- фосфат→مركبات الفوسفات

- алюминат→مركبات الالومنيوم

7) Суффикс –изация, входит в основу существительных, обозначая действие:

- исламизация→تاسلم= نشر الديانة الاسلامية

- паспортизация→استخدام الجوازات

- иудаизация→تهويد

- фашизация→ بث الروح الفاشية

8) суффиксы –ан(-ян), -иан, за которыми следует суффикс –ин, обозначают:

а)жителя, уроженца местности или страны, названной мотивирующим словом:

- россианин→روسى

- египтянин→مصرى

б) члена коллектива, группировки, объединяемой территориальным признаком:

- каторжанин→شخص محكوم علية با لسجن مع الاعمال الشا قة

- заводчанин→عامل مصنع

в) последователя религиозного учения, связанного с именем лица, названного мотивирующим словом:

- христианин→مسيحى

9) Суффикс –ура, обозначает:

а) общественное состояние, деятельность данных лиц:

-адвокатура→المحاماة

-цензура→الرقابة

б) политическую систему власти данного лица:

- диктатура→الديكتاتورية

в) должностное состояние лица:

- профессура→الاستاذية = التدريس

- агентура→العما لة = كونة عميل

г) организацию, учреждение, состоящее из лиц, названных основой:

- прокуратура→النيابة

- регистратура→قسم التسجيل

д) учреждение, возглавляемое данным лицом:

- комендатура→ادارة قومندان

- прозектура→قسم التشريح

С некоторыми образованиями тот же суффикс имеет собирательное значение:

-профессура→هيئة التدريس

-адвокатура →نقابة المحاميين

-клиентура→العملاء

10) Суффикс –иан, обозначает собирательное значение произведений, посвященных писателю, деятелю искусства, историческому лицу или музыкальных произведений одного композитора:

- лениниан→اعمال لينين

- пушкиниан→اعمال بوشكين

- шопениан→الاعمال شابين الموسيقية

11)Суффиксы –ада, -иада, обозначают действия, характерные для лица:

- арлекинада→تصرفات مضحكة

- фанфаронада→تصرفات غبية

12) Суффикс –аж, обозначает:

а) занятия лица:

- шпионаж→ التجسس=الجاسوسية

- арбитраж→التحكيم

б) подвижный признак, проявляющийся в наличии единицы измерения:

- тоннаж→وزن الشئ بالاطنان "اى يوزن هذا الشئ بالطن"

- литраж→مقدار الشئ باليترات"اى مقدار هذا الشئ يقاس بالتر"ٍ

в) собирательное понятие, характеризующееся принадлежностью к явлению, лицу, материалу:

- типаж→نوعية الشئ

- этикетаж→فن الأتيكات

- эстампаж→صور منقولة

13) Суффикс –смен, обозначает лицо по отношению к предмету, занятию или учреждению:

- спортсмен→رياضى

- полисмен→رجل شرطة

- бизнесмен→رجل اعمال

14)Суффикс –оз(-ёз), обозначает заболевания, связанные с предметами, явлениями, названными мотивирующим словом:

- тромбоз→مرض تخثر الدم فى الاوعية

- психоз→مرض نفسى

- туберкулёз→مرض السل الرئوى

15) Суффикс –мейстер, обозначает лицо, руководящее работой коллектива, учреждения или работой, связанной с предметом, названным мотивирующим словом:

- церемонимейстер→رئيس تشريفات

- полицимейстер→رئيس الشرطة

- почтмейстер→مدير مكتب البريد

16) Суффикс –ол, обозначает химические вещества и препараты. В качестве мотивирующих основ выступают названия веществ, предметов и болезней, для воздействия на которые они предназначены:

- бензол→بنزول

- метанол→الكحول الميثيلى

- пятнол→علاج لمرض البهاء

-астмол→علاج لمرض الربو

17) Суффикс –арий, обозначает территории, помещения для совершения действия или для разведения, изучения того, что названо :

- розарий→مشتل ورد

- планетарий→معهد علمى لدراسة علوم الفلك وعلوم الارض

18) Суффикс –орий, обозначает помещения, предназначенные для совершения действия:

- лекторий→مكان المحاضرة

- профилакторий→وحدة الصيانة

19) Суффиксы –арий, -ман, -ент, -ариус, обозначают лицо, имея общее значение˝ носитель предметного признака ˝:

- парламентарий→عضو فى البرلمان

- мандатарий→عضو منتدب

- флагман→حامل العلم

- медикамент→طبيب

- сценариус→مساعد المخرج

20) Суффикс –есса, обозначает лицо женского пола:

- поэтесса→شاعرة

- адвокатесса→محامية

иногда суффикс –есса, обозначает жену лица, названного мотивирующим словом:

- баронесса→زوجة البارون

- грандексса→زوجة الجراند

21) Суффикс –иса, обозначает лицо женского пола:

- актриса→ممثلة

- директриса→مديرة

22) Суффикс –гейт, обозначает скандал, связанный с каким-либо лицом или государством: - путингейт→فضيحة بوتين

- ирангейт→فضيحة ايران

23) Суффикс –пат, обозначает человека, страдающего каким-либо заболеванием, отклонением от медицинской нормы:

- нервопат →شخص يعانى من الاعصاب

24)Суффикс –ар(-яр), обозначает лицо, характеризующееся отношением к предмету, названному мотивирующим словом:

- собачар→1)صياد كلاب 2)محب للكلاب

- юбиляр→صاحب اليوبيل

Ударение этого типа на суффиксе или на флекции.

25) Суффикс –ит, обозначает:

а)минералы, вещуства, сплавы:

- фосфорит→نترات الفسفور

- бетонит→مادة الخرسانة

б) форму, цвет и другие физические свойства:

- магнетит→مغنطيط

- тетраэдрит→شكل رباعى السطح

- лазурит→اللون الازرق

в) воспалительные процессы, мотивированные названиями больного органа:

- аортит→التهاب الشريان الاورطى

- бронхит→التهاب شعبى

г) лицо по принадлежности к городу, общественной, политической или религиозной группировке, действию:

- бандит→فرد عصابة = قاطع طريق

- суннит→سنى

- наймит→اجير

- таборит→غجرى

26) Суффикс –арь, обозначает:

а) лицо по объекту или продукту его деятельности:

- свинарь→مربى خنازير

-ложка→ صانع ملاعق

б) лицо по орудию:

- плугарь→حراث

- косарь→حاصد= حصاد

в) лицо по месту деятельности:

- библиотекарь→موظف مكتبة

- почтарь→موظف فى مكتب البريد =ساعى بريد

г) названия животных:

- пескарь→نوع من سمك نهرىصغير

- носарь→ نوع من سمك نهرىصغير

д) названия книг и сборников:

- словарь→قاموس

27)Суффикс –фил, обозначает сторонника, поклонника, приверженца того, что названо первой частью слова:

- славянофил→نصير"محب"للسلافيين

- русофил→مؤيد للامة الروسية

28)Суффикс –фоб, обозначает врага, ненавистника, противника того, что названо первой частью слова:

- женофоб→عدو المراة

- германофоб→ عدو"مناهض"لأ لمانيا

29) Суффикс –ина, обозначает лицо женского пола:

- кузина→ابنة العم (العمة) او ابنة الخال(الخالة)

30) Суффикс –ариум, обозначает вместилище:

- розариум→مشتل ورد

31) Суффикс –итет, обозначает собирательное понятие:

- генералитет→الجنرالات

32) Суффикс –илья, обозначает собирательное понятие и выделяется в единичных военных терминах:

- эскадрилья→سرب = وحدة فى الاسطول الجوى

-флотилья→اسطول صغير

Г) Суффиксы, входящие в основу существительных, образуя прилагательное: На основе русского суффикса –н- возникли интернациональные следующие суффиксы, связаны с элементами интернационального словообразования:

1) Суффикс –абельн(ый), входит в основу существительных, образуя прилагательное и обозначая ˝ способный вызвать то или пригодный для того, что названо:

- комфортабельный→مريح

- транспортабельный→قابل للنقل = يمكن نقله

2) Суффикс –альн(ый), обозначает:

а) обладание каким-либо свойством и склонность к какому-либо качеству:

- персональный→خاص= شخصى= فردى

- гениальный→عبقرى

Б отношение к предмету или связанность с каким-либо предметным значением:

- кафедральный→قسمى

3) Суффиксы –ональн(ый), -уальн(ый), входят в основу сущ.на –ия, обозначая отношение к предметному значению:

- профессиональный→1)مهنى 2) محترف

- сексуальный→جنسى

- национальный→قومى = وطنى

4) Суффикс –озный(-ёзный), обозначает

а)содержащий что-либо в изобилии, наделенный чем-либо в большой степени или снабженный обладающим данным свойством:

- нервозный→ )متوتر2 1)عصبى = متعصب= سريع الانفعال

- грациозный→ رشيق

б) отношение к болезни:

- гриппозный→انفلونزا

-тифозный→تيفود

5) Суффикс –орн(ый), обозначает отношение к какому-либо предмету, действию, обладание каким-либо свойством:

- иллюзорный→وهمى = تخيلى

- рефлекторный→منعكس = انعكاسى

Ударение этого типа на суффиксе.

6) Суффиксы –онн(ый), ионн(ый), ционн(ый), ационн(ый), входят в основу сущ.на( –ия, -ация, -изация ) , обозначая отношение к какому-либо предмету, действию, обладание каким-либо свойством, названным мотивирующим словом:

- организационный→تنظيمى = تدبيرى

- кульминационный→ذروة

- революционный→ثورى

- традиционный→تقليدى

7) Суффикс –ивн(ый), и его варианты ( -тивн(ый), -итивн(ый), -ативн(ый) ) имеют значение ˝ способный к чему-либо, способный произвести, вызвать что-либо или относящийся к чему-либо:

- прогрессивный→ تقدمى

- эффективный→مؤثر = فعال

- продуктивный→ منتج = وفير الانتاج

Д)Суффиксы, входящие в основу глагола, образуя прилагательное:

1)Суффиксы –бельн(ый), ибельн(ый), возник на основе русского суффикса, входит в основу глагола, образуя прилагательное, обозначая легко доступный действию:

-читабельный→سهل القراءة = يمكن قرائته بسهولة

- смотрибельный→سهل المشاهدة او سهل التصفح = يمكن مشاهدته "تصفحه " بسهوله

ударение этого типа на предпоследнем слоге о

2) ИНОЯЗЫЧНЫЕ ПРЕФИКСЫ

А)Префиксы, входящие в основу существительных, образуя существительное:

1)Префикс (анти-), обозначает нечто противоположное тому, что названо:

- антимир→معاداة "مناهضة" السلام

- античеловечество→ضد الانسانية

2) Префикс (архи-), обозначает:

а) высшую степень того, что названо:

- архимиллионер→شخصية ثرية جدا = مالتى مليونير

- архинелепость→منتهى السخافة

б) старшинство в звании при церковых должностей:

- архиепископ→اسقف ذو منصب اعلى

3) Префикс (вице-), обозначает второй по должности, чину, званию:

- вице-президент→نائب الرئيس

4) Префиксы (де- , дез-), обозначают действие противоположное, обратное тому, что названо:

- демобилизация→تسريح " للجيش "

- дезорганизация→نشر الفوضى

5) Префикс (дис-), обозначает отсутствие того или противоположность тому, что названо:

- дисгармония→تنافر

- дисквалификация→ازالية الاهلية

6) Префикс (контр-), обозначает предмет, явление, действие, такое же, как и названное, но носящее ответный, встречный, противонаправленный характер:

- контратака→هجوم مضاد

- контрмина→لغم مضاد

7) Префикс (ре-),обозначает:

а) повторность действия, явления:

- реорганизация→اعادة تنظيم

- ревакцинация→اعادة تطعيم

б) противоположность тому, что названо:

- реэвакуация→العودة الى الاماكن التى تم فيها عملية الاخلاء

- реэкспорт→ تصدير البضائع المستوردة

8) Префикс (гипер-), обозначает высшую степень:

- гипервежливость→منتهى اللطف و الحنان

- гперкоррекция→تصحيح دقيق

9) Префикс (супер-), обозначает предмет, явление повышенного качества или усиленного действия:

- суперавиация→طيران سوبر = طيران درجة اولى

- суперприбыль→ ربح مجزى" ثمين "

10) Префикс (ультра-), обозначает крайнюю степень проявления признака:

- ультразвук→صوت فوق السمعى

- ультрамарин→لون ازرق واضح

11) Префикс (экс-), обозначает ˝ бывший, утративший прежнее качество, положение˝ :

- экс-министр→الوزير السابق

12) Префикс (а-), обозначает отрицание:

- асимметрия→عدم التماثل

13) Префикс (экстра-), обозначает крайнюю степень признака:

- экстракласс→طبقة عالية"اكسترا"

14)Префикс (интер-), имеет значение:

а) находящийся между:

- интерфаза→مرحلة وسطية

б) всемирный, глобальный:

- интернационализм→سياسة الاممية

15) Префикс (инфра-), обозначает нечто, находящееся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

- инфраструктура→البنية التحتية

16)Префиксы (ир-, -ин, -им), обозначают отрицание того, что названо:

- имморализм→مذهب اللا اخلاقية

- индетерминизм→مذهب اللاحتمية

- иррационализм→مذهب اللاعقلية

17) Префиксы (квази-, псевдо-), обозначают ложность и неистинность:

-псевдорецензия→مقالة انتقادية مزيفة

- квазидиалог→حوار مزيف

18) Префикс (суб-), обозначает:

а) подчиненность тому, что названо:

- субассоциация→هيئة فرعية

б) нечто, находящееся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

- субтропики→منطقة شبة استوائية

- субтитры→الترجمة النصية للفيلم التى تظهر اسفل الشاشة

19) Префикс (макро-), обозначает ˝ связанный с изучением больших объектов или величин:

- макросоциология→ علم الاجتماع الشامل

- макрокосмос→الكون بشكل عام بما فيه الفضاء و العالم الخارجى

- макроэкономика→ الاقتصاد الكلى: وهو قسم فى علم الاقتصاد يهتم بدراسة اقتصاد الدولة بشكل كلى مثل اجمالي الانفاق ‏الكلي للمجتمع و الاستهلاك الكلي.

20) Префикс (авиа-), обозначает:

а) воздушный:

- авиаразведка→استكشاف جوى

б)˝ авиационный ˝:

- авиабаза→قاعدة طيران

21) Префикс (авто-), обозначает:

а) собственный ˝:

- автобиография→ترجمة حياة كاتب بقلمه

б) автомобильный: - автозавод→مصنع سيارات

в) автомотический ˝:

- автоблокировка→نظام التحكم الاوتوماتيكى

г) самодвижущийся:

- автодрезина→تروللى متحرك

22)Префикс (агит-), имеет значение пропаганды:

- агитпункт→مركز دعاية

23)Префикс (агро-), обозначает:

а) сельскохозяйственный:

- агромероприятия→اجراءات زراعية

б)˝ агрономический ˝ :

- агрохимия→كيمياء زراعية

24) Префикс (астро-), имеет значение звездный:

- астробиология→علم الاحياء الفلكية: وهو يدرس الجوانب البيلوجية لمشكلة عدم وجود مقومات الحياة على الكواكب الاخرى

25) Префикс (аэро-),имеет значение ˝ воздушный,авиационный˝:

- аэропорт→ميناء جوى = مطار

26) Префикс (би-), обозначает то, что состоит из двух частей, имеющее два признака двойной:

- биплан→خطة مزدوجة

- биметалл→معدن مزدوج التركيب اى يتكون من عنصرين

27) Префикс (био-), обозначает биологический:

- биохимия→الكيمياء العضوية = بيوكيمياء

28) Префикс (вело-), обозначает слово велосипед:

- велоспорт→رياضة الدرجات

29) Префикс (геми-), соответствует по значению слову половина:

- гемипарез→شلل نصفى

30) Префикс (гидро-), имеет значение, относящееся к воде:

- гидродинамика→علم الديناميكا المائية

- гидромонитор→جهاز لضخ المياه بهدف هدم الصخور الجبلية

31) Префикс (гисто-), имеет значение, относящееся к тканям тела :

- гистоанализ→تحليل الانسجة

-гистохимия→علم يدرس الخواص الكيميائية للانسجة

32) Префикс (дека-), имеет значение десяти единиц, названных мотивирующим словом:

- декалитр→عشرة لتر

33) Префикс (дендро-), соответствует по значению слову дерево:

- дендропарк→حديقة اشجار

34) Префикс (зоо-), имеет значение, относящееся к животным:

- зоопарк→حديقة الحيوان

35) Префикс (ихтио-), соответствует по значению слову ˝ рыба˝ :

- ихтиофауна→اسماك خاصة بمنطقة معينة او بزمن معين

36) Префикс (крио-), имеет значение связанный с низкими темпратурами:

- криосфера→طبقة فى الغلاف الجوى بها ثلج

- криотерпия→العلاج بالثلج

38)Префикс (теле-), обозначает телевизионный:

- телепередача→نقل تليفزيونى

- телеобращениеخطاب تليفزيونى→

39) Префикс (палео-), обозначает древний, древность:

- палеоботаника→علم النباتات القديمة

- палеоэкология→علم يدرس خواص الحياة القديمة للأ رض

40) Префикс (метео-), соответствует по значению слову ˝метеологический˝ :

- метеостанция→محطة الارصاد الجوية

41) Префикс (микро-), обозначает наименования единиц физических величин, равных миллионной доле исходной единицы:

- микрометр→جزء من المليون من المتر

42) Префикс (мини-), обозначает ˝ маленький по размеру или короткий по одежде ˝ :

- мини-юбка→جيبة قصيرة " مينى جيب "

- мини-футбол→ملعب كرة صغير الحجم

43) Префикс ( мио-), обозначает отношение к мышцам, их строению и заболеваниям :

- миокардит→مرض العضلة القلبية

44)Префикс ( мото-), обозначает:

а) моторный:

- мотопила→منشار اوتوماتيك

- мотовагон→عربة مزودة بمتور

б)˝ мотоциклетный ˝ :

- мотопробег→سباق الدرجات البخارية

45) Префикс (склеро-), обозначает твёрдый, уплотненный:

- склерообразование→تركيب متماسك

46) Префикс (нано-), обозначает названия единиц измерения, обозначающих миллиарднные доли основных единиц:

- наносекунда→جزء من المليار من الثانية

47) Префикс ( нео-, нью-), соответствует по значению слову ˝ новый ˝ :

- неореализм→الواقعية الجديدة

-нью-консерваторы→المحافظون الجدد

48) Префикс ( ферро-), имеет значение, относящееся к железу:

- ферросплавы→سبائك حديد

49) Префикс ( экзо-), соответствует по значению слову внешний:

- экзодерма→طبقة الجلد الخارجية

50) Префикс (эко-), обозначает экологический:

- экосистема→النظام البيئى

- экоресурсы→الموارد البيئية

51) Префикс ( электро-), соответствует по значению слову ˝ электрический ˝ :

- электростанция→محطة توليد الطاقة الكهربائية

52) Префикс ( эндо-), соответствует по значению слову ˝ внутренний ˝:

- эндокард→الغطاء الداخلى للقلب

- эндокардит→ التهاب الغطاء الداخلى للقلب

Б) Префиксы, входящие в основу прилагательных, образуя прилагательное:

1) Префикс ( транс-),обозначает:

а) движущийся через то, что названо:

- трансатлантический→عبر المحيط الاطلنطى

б)˝ расположённый за пределами того, что названо ˝ :

- трансальпийский→وراء"خلف"جبال الا لب

2) Префикс ( пара-), имеет значение ˝ около, рядом ˝ или указывает на отклонение от чего-либо :

- паранормальный→شبة طبيعى

3) Префикс (а-), обозначает отсутствие признака, названного:

- аморальный→غير اخلاقى

- алогичный→غير منطقى

4) Префиксы (ир-, -ин, -им), обозначают отрицание того, что названо:

- иррегулярный→غير منتظم

- инвариантный→غير نموذجى

- имматериальный→غير مادى

5) Префикс (анти-), обозначает признак противоположный тому, что названо:

- антитеррористический→مكافح للارهاب

6) Префикс (архи-), обозначает высшую степень того, что названо:

- архипрозаический→نثرى للغاية

7) Префикс (интер-), имеет значение˝ всемирный, глобальный ˝ :

-интернациональный→عالمى = دولى

8) Префикс (инфра-), обозначает признак, находящийся ниже или в непосредственной близости от того, что названо:

- инфракрасный→تحت الحمراء

9) Префикс ( макро-), имеет значение большой:

- макроэкономический→ذو الاقتصاد الكبير

10) Префикс (экстра-), обозначает крайнюю степень признака:

- экстрановый→جديد جدا

11)Префикс (ультра-), обозначает крайнюю степень проявления признака:

- ультразвуковой→ما فوق السمعى

12) Префикс (супер-), обозначает крайнюю степень признака:

- супермодный→على اخر موضة

В) Префиксы, входящие в основу глаголов, образуя глаголы:

1)Префиксы (де- , дез-), обозначают действие противоположное, обратное тому, что названо:

- демобилизовать→يسرح " للجيش "

- дезорганизовать→ ينشر الفوضى وعدم النظام = يخل بالنظام

2) Префикс (дис-), обозначает действие противоположное действию, названному мотивирующим словом:

- дисгармонировать→يتنافر

- дисквалифицировать→يجرد من الاهلية

3) Префикс ( ре-), обозначает повторно, вновь совершать действие:

- реорганизовать→يعيد تنظيم

- реэвакуировать→يعيد عملية الاخلاء من المكان الجديد

Заключение

Известно, что мы на этой работе показывали иноязычные аффиксы и их значение в современном русском языке. В результате этой работы мы прошли три следующих вывода:

1) Аффиксы в современном русском языке либо иноязычные, либо исконно-русские. Иноязычные аффиксы, переходящие на русский язык, происходят из западноевропейских языков ( французского, греческого, английского, немецкого и т.п.).

2) По своим значениям иноязычные аффиксы различаются друг от друга, то есть одни из них обозначают действие по глаголу (-инг, -ация, -изация), другие обозначают действующее лицо ( -ор, -ист, -ман ), третьи обозначают организацию, учреждение, и общественно-политические или научные направления ( -изм, -ура, и т.п.), четвёртые с значением противоположности ( анти-, дис- ) или отрицания (а-, де- дезо- )и последние обозначают высокую степень чего-то (ультра-, супер- и т.д.).

Иноязычный аффикс, может быть, однозначен (-инг, супер-, макро-, -орий ), или многозначен (авиа-, авто-, -ист, -ант).

3) Через три следующих способа нам удастся перевести значение иноязычных аффиксов:

А)Заимствованные значение:

-биохимия→بيوكيمياء = الكيمياء العضوية

-гидродинамика→هيدروديناميكا

Б) Эквивалентные значения:

слова на –изация , -ация تكون على وزن (تفعيل ) (активизация تنشيط, иудаизация تهويد)

-Слова на –ивный, итивный تكون على وزن (مفعل) (продуктивный منتج, эффективный مؤثر)

-слова на –арь, ёр تكون على وزن( فعال او فاعل ) (косарьحاصد او حصاد, киоскорبائع )-слова на суффикс –изм, обозначающий направления и системы ( الفعلية ) يكون على وزن (символизм الرمزية )

В) Перевод :

-контрмина→لغم مضاد

-инфракрасный→تحت الحمراء

Литература

1) Академия наук СССР ( словарь иноязычных слов ), издательство ˝ русский язык ˝ , издание одиннадцатое, стереотипаное, Москва 1984.

2) Булаховский М.А. ( курс русского литературного языка ), государственное учено-педагогическое издательство ˝ радянська школа ˝ Москва 1952.

3) Виноградов В.В. ( русский язык – грамматическое учение о слове ), издательство ˝ высшая школа ˝, издание второе , Москва 1952.

4) Земская Е.А. ( современный русский язык – словообразование ), издательство ˝ просвещение ˝, Москва 1973.

5) Шедова Н.Ю. ( грамматика современного русского языка ), издательство ˝ наука ˝, Москва 1970.

6) http://revolution./languages/d00010293.html

1. В.В.Виноградов (грамматическое учение о слове ), страница 185. [↑](#footnote-ref-1)